



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 27

Tuesday, April 24, 2001

Le mardi 24 avril 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Cohen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 DeWare
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Gauthier
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams
 Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 *Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Cohen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 DeWare
 *Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Gauthier
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kelleher
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 *Setlakwe
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 *Spivak
 Stollery
 Stratton
 *Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe
 Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Third Report (*budget—special study on health care system*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 366-373.)

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, April 25, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur le système de santé*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 366 à 373.)

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 25 avril 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-4 An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Pursuant to Rule 38, the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That, in relation to Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, no later than 3:15 p.m. Thursday, April 26, 2001, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of third reading of the Bill shall be put forthwith without further debate or amendment, and that any votes on any of those questions be not further deferred, and

That if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for fifteen minutes, so that the vote takes place at 3:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Second reading of Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 38 du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que, relativement au projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, au plus tard le jeudi 26 avril 2001 à 15 h 15, tous travaux devant le Sénat soient interrompus et que toutes questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi soient posées sans autre débat ou amendement, et qu'aucun vote sur lesdites questions ne soit reporté; et

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant quinze minutes pour que le vote ait lieu à 15 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche).

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Poulin, for the third reading of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

- (a) on page 1, by deleting the preamble; and
 (b) in the English version of the enacting clause, on page 2, by replacing line 1 with the following:

“Her Majesty, by and”.

After debate,
 With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 5 to 7 with the following:

“Province of Quebec finds its principal expression in the *Civil Code of Québec*.”.

After debate,
 The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill S-17, An Act to amend the Patent Act.

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be read the third time.

After debate,
 The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions.

After debate,
 The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

- a) aux pages 1 et 2, par suppression du préambule;
 b) dans la version anglaise de la formule d'édition, à la page 2, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« Her Majesty, by and ».

Après débat,
 Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 6 à 9, de ce qui suit :

« de Québec trouve sa principale expression dans le *Code civil du Québec*, ».

Après débat,
 L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur les motions d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
 L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières.

Après débat,
 L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Angus, propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence, with amendments) presented in the Senate on April 5, 2001.

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that the Bill be read the second time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 5 avril 2001.

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage ».

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, que le débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Fourth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain Committees*) presented in the Senate on April 5, 2001.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the First Report (B) of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*budget 2001-2002*) presented in the Senate on April 5, 2001.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—special study on agricultural health*) presented in the Senate on April 5, 2001.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Order No. 8 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of federal government policy relating to the preservation and promotion of a sense of community and national belonging in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the effectiveness of the policies, programs, symbols and institutions that have been used in the past to promote and protect Canadian distinctiveness or which have fostered an element of Canadian distinctiveness merely by their existence;
- (b) the effects of globalization and rapid technological change on Canada's ability to preserve and promote its distinctiveness at home and abroad;
- (c) the options that exist to modernize federal policies with respect to preserving, creating and promoting the uniqueness of Canada in a changing national and international context;

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Budgets de certains comités*), présenté au Sénat le 5 avril 2001.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du premier rapport (B) du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*Budget 2001-2002*), présenté au Sénat le 5 avril 2001.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Finestone, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*Budget—étude spéciale sur la santé du secteur agricole*), présenté au Sénat le 5 avril 2001.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

L'article n° 8 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Poulin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'état de la politique fédérale sur la préservation et la promotion de l'esprit communautaire et du sentiment d'appartenance au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à examiner :

- a) l'efficacité des politiques, des programmes, des symboles et des institutions qui ont servi dans le passé à promouvoir et à protéger le caractère distinct du Canada ou qui, par leur simple existence, ont fait ressortir un aspect du caractère distinct du Canada;
- b) les effets de la mondialisation et de l'évolution technologique rapide sur l'aptitude du Canada à préserver et à promouvoir son caractère distinct au pays et à l'étranger;
- c) les options qui existent pour moderniser les politiques fédérales relatives à la préservation, à la création et à la promotion du caractère unique du Canada dans un contexte national et international en constante évolution;

(d) the opportunities that exist to use new technologies to market our unique qualities to the world and to engender pride in Canadians about themselves and their country.

That the Committee submit its final report no later than December 20, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the emerging issue of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs: *The New NATO and the Evolution of Peacekeeping: Implications for Canada*.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 16, 18 (inquiries) and 41 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That this House:

(a) Calls upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Armenians and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity.

(b) Designates April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century.

After debate,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

d) les possibilités d'utiliser de nouvelles technologies pour faire connaître nos qualités particulières au monde entier et pour rendre les Canadiens fiers d'eux et de leur pays.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 20 décembre 2002; et

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport du comité sera terminé, le rapport puisse être déposé auprès du Greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été déposé devant cette Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur la question préoccupante du report des dépenses d'entretien dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé : *La nouvelle OTAN et l'évolution du maintien de la paix : conséquences pour le Canada*.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 16, 18 (interpellations) et 41 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que cette Chambre :

a) Demande au gouvernement du Canada de reconnaître le génocide des Arméniens et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;

b) Désigne le 24 avril de chaque année au Canada comme journée pour commémorer la mort d'un million et demi d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide au vingtième siècle.

Après débat,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 1, 17, 15 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy calling the attention of the Senate to the national anthem.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Pépin.

Order No. 3 (motion) was called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year 2000, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, sbs. 37(7).—Sessional Paper No. 1/37-167.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2000, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C., 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 1/37-168.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for tariff relief by Tantalum Mining Corporation Limited regarding a filtering fabric”, dated March 21, 2001, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 1/37-169.

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General’s report, for the year ended July 31, 2000, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-170.

Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General’s report, for the year 2000, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-171.

Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-172.

Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-173.

Les articles nos 1, 17, 15 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur l’hymne national.

Après débat,
La suite du débat sur l’interpellation est renvoyée à la prochaine séance, au nom de l’honorable sénateur Pépin.

L’article n° 3 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration pour l’année 2000, conformément à la *Loi sur l’immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 37(7).—Document parlementaire n° 1/37-167.

Rapport de l’Office national de l’énergie pour l’année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 1/37-168.

Rapport du Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d’allègement tarifaire déposée par Tantalum Mining Corporation of Canada Limited concernant un tissu filtrant », en date du 21 mars 2001, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada—États Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 1/37-169.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année terminée le 31 juillet 2000, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-170.

Rapport de VIA Rail Canada Inc. ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année 2000, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-171.

Sommaires du plan d’entreprise de 2001-2005 et des budgets d’exploitation et d’immobilisation de 2001 de l’Administration de pilotage de l’Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-172.

Sommaires du plan d’entreprise de 2001-2005 et des budgets d’exploitation et d’immobilisation de 2001 de l’Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-173.

Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Pacific Pilotage Authority., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-174.

Report of the Northern Oil and Gas for the year ended December 31, 1999, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36(2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/37-175.

Federal-Provincial Crop Insurance Agreements with the provinces of British Columbia, Manitoba, Quebec and Saskatchewan, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1).—Sessional Paper No. 1/37-176.

Copies of Orders in Council P.C. 1999-314, P.C. 1999-744, P.C. 2000-224, P.C. 2000-351, P.C. 2000-467, P.C. 2000-468, P.C. 2000-469, P.C. 2000-471, P.C. 2000-486, P.C. 2000-545, P.C. 2000-583, P.C. 2000-754, P.C. 2000-920, P.C. 2000-1023, P.C. 200-1044 and P.C. 2000-1045 concerning federal-provincial crop insurance agreements with the provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario, Prince Edward Island, Quebec and Saskatchewan, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/37-177.

Report of the Military Police Complaints Commission for the period December 1 to 31, 2000, pursuant to the *Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 35, s. 82.—Sessional Paper No. 1/37-178.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2000, pursuant to the *Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 35, s. 7.—Sessional Paper No. 1/37-179.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:55 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets d'exploitation et d'immobilisation de 2001 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-174.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 1999, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 1/37-175.

Accords fédéraux-provinciaux sur l'assurance-récolte avec les provinces de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de Québec, et de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1).—Document parlementaire n° 1/37-176.

Copies des décrets C.P. 1999-314, C.P. 1999-744, C.P. 2000-224, C.P. 2000-351, C.P. 2000-467, C.P. 2000-468, C.P. 2000-469, C.P. 2000-471, C.P. 2000-486, C.P. 2000-545, C.P. 2000-583, C.P. 2000-754, C.P. 2000-920, C.P. 2000-1023, C.P. 2000-1044, C.P. 2000-1045 concernant les accords fédéraux-provinciaux sur l'assurance-récolte avec les provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve et Labrador, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Québec et de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Document parlementaire n° 1/37-177.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2000, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres loi en conséquence*, L.C. 1998, ch. 35, art. 82.—Document parlementaire n° 1/37-178.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2000, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres loi en conséquence*, L.C. 1998, ch. 35, art. 7.—Document parlementaire n° 1/37-179.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 55 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

The name of the Honourable Senator Finestone substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 5*).

Le nom de l'honorable sénateur Finestone substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*5 avril*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

The names of the Honourable Senators Fairbairn and Cordy substituted for those of the Honourable Senators Morin and Hubley (*April 5*).

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Morin et Hubley (*5 avril*).

Standing Senate Committee on National Finance

Comité sénatorial permanent des finances nationales

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*April 10*).

Le nom de l'honorable sénateur Doody substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*10 avril*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 23*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*23 avril*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*April 11*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*11 avril*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Milne (*April 18*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*18 avril*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

The name of the Honourable Senator Poulin removed from the membership (*April 19*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin enlevé de la liste des membres (*19 avril*).

The name of the Honourable Senator Setlakwe added to the membership (*April 20*).

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe ajouté à la liste des membres (*20 avril*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*April 23*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*23 avril*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

The names of the Honourable Senators Milne and Maheu substituted for those of the Honourable Senators Adams and Setlakwe (*April 23*).

Les noms des honorables sénateurs Milne et Maheu substitués à ceux des honorables sénateurs Adams et Setlakwe (*23 avril*).

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 23*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*23 avril*).

APPENDIX
(see p. 357)ANNEXE
(voir p. 357)

TUESDAY, April 24, 2001

Le MARDI 24 avril 2001

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 1st, 2001, to examine and report upon the state of the health care system in Canada, respectfully requests, that it be empowered, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 1er mars 2001 à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada, demande respectueusement, que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de ses travaux.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

MICHAEL KIRBY

Chair

APPENDIX (A) TO THE REPORT
THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON HEALTH CARE SYSTEM
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 1, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of the health care system in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) The fundamental principles on which Canada's publicly funded health care system is based;
- (b) The historical development of Canada's health care system;
- (c) Health care systems in foreign jurisdictions;
- (d) The pressures on and constraints of Canada's health care system; and
- (e) The role of the federal government in Canada's health care system;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Special Services	\$ 87,031
Transportation and Communications	197,244
Other Expenditures	<u>13,000</u>

TOTAL **\$ 297,275**

The foregoing budget was approved by the Committee _____

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Hon. Senator Michael Kirby
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Date

Hon. Senator Richard Kroft
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Freelance Reporters		
2000\$/day x 15 days (transcript production)	30,000	
300\$/day x 15 days for French Reporter	4,500	
2. Communications Consultant		
20 days x \$700	14,000	
3. Working Meals (0415)		
Working lunches and dinners (25 meals at \$ 200)	5,000	
4. Interpretation Equipment (0412)		
\$1,800/day x 2 days (Vancouver)	3,600	
\$1,805/day (Edmonton)	1,805	
\$3,540/day (Regina)	3,540	
\$1,805/day (Winnipeg)	1,805	
\$1,805/day x 2 days (Toronto)	3,610	
\$1,805/day x 2 days (Montreal)	3,610	
\$5,308/day (St.John's)	5,308	
\$1,940/day (Halifax)	1,940	
\$2,773/day(Charlottetown)	2,773	
\$1,940/day (Fredericton)	1,940	
2 extra days : \$1,800/day	<u>3,600</u>	
Subtotal	33,531	\$ 87,031

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses (0203)

Committee travel across Canada

14 participants
(7 Senators, 1 researcher, 2 staff , 1 French Reporter, 3 interpreters)
2 English reporters to travel east

Air transportation:

7 x \$9,200 (business class – \$5,500 West, \$3,700 East)	64,400
7 x \$8,300 (economy class \$4,900 West, \$3,400 East)	58,100
2 x \$3,400 (economy class)	6,800

Rail Transportation:

9 x \$400 (Via I)	3,600
-------------------	-------

Ground transportation:

Minibus rental (10 cities x \$550)	5,500
6 taxis x \$25 x 16 participants	2,400

Per diem & incidentals:

15 days [47.90 (meals) + 11.50(incidentals)] x 14 participants	12,474
7 days [47.90 (meals) + 11.50(incidentals)] x 2 reporters	840

Hotel accommodation:

2 nights at \$160/night (Vancouver) x 14 participants	4,480
1 night at \$100/night (Edmonton) x 14 participants	1,400
1 night at \$110/night (Regina) x 14 participants	1,540
1 night at \$85/night (Winnipeg) x 14 participants	1,190
2 nights at \$115/night (Toronto) x 14 participants	3,220
2 nights at \$115/night (Montreal) x (14 participants + 2 reporters)	3,680
2 nights at \$100/night (St.John's) x (14 participants + 2 reporters)	3,200
1 night at \$95/night (Halifax) x (14 participants + 2 reporters)	1,520
1 night at \$100/night (Charlottetown) x (14 participants + 2 reporters)	1,600
1 night at \$95/night (Fredericton) x (14 participants + 2 reporters)	1,520
2 extra nights in chosen cities (2 nights x 100\$) x 16	3,200
Contingencies	<u>3,000</u>
Subtotal	183,664

2. Videoconferences

4 days (6 hours) scheduled at local normal business hours

2 cities in Europe

6 hours in each city at \$350/hour	4,200
Technician: 6 hours at \$200/hour	2,400

Australia (Sydney)

6 hours at \$230/hour	1,380
Technician: 6 hours at \$200/hour	2,400

Washington, D.C. (United States)

6 hours at \$350/hr	2,100
Technician: 6 hours at \$150/hour	900

50\$ scheduling fee per city

200

Subtotal 13,580

197,244**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous expenses (0799)	1,000
2. Meeting Room rental (outside Ottawa)	10,000
3. Printing (binding Reports) – 4 reports at \$500	<u>2,000</u>
Subtotal	13,000

13,000**TOTAL****\$ 297,275**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT**LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE****ÉTUDE SPECIALE SUR LE SYSTÈME DE SANTÉ
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

Extrait des Journaux du Sénat du 1^{er} mars 2001 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada. Plus particulièrement, que le Comité soit autorisé à examiner:

- a) Les principes fondamentaux sur lesquels est fondé le système public de soins de santé au Canada;
- b) L'historique du système de soins de santé au Canada;
- c) Les systèmes de soins de santé dans d'autres pays;
- d) Le système de soins de santé au Canada — pressions et contraintes;
- e) Le rôle du gouvernement fédéral dans le système de soins de santé au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité dans la deuxième session de la trente-sixième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2002; et

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE

Services professionnels et autres	87 031 \$
Transports et communications	197 244
Autres dépenses	13 000
TOTAL	297 275 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date l'hon. Sénateur Michael Kirby
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie

Date l'Hon. Sénateur Richard Kroft
Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Sténographes à la pige		
2000 \$/jour x 15 jours (production des transcriptions)		30 000
300 \$/jour x 15 jours pour sténographe français		4 500
2. Agent de communications		
20 jours à 700 \$/jour		14 000
3. Repas de travail (0415)		
25 repas à 200 \$ chacun		5 000
4. Équipement d'interprétation (0412)		
1 800 \$/jour x 2 jours (Vancouver)		3 600
1 805 \$/jour (Edmonton)		1 805
3 540 \$/jour (Regina)		3 540
1 805 \$/jour (Winnipeg)		1 805
1 805 \$/jour x 2 jours (Toronto)		3 610
1 805 \$/jour x 2 jours (Montréal)		3 610
5 308 \$/jour (St.John's)		5 308
1 940 \$/jour (Halifax)		1 940
2 773 \$/jour (Charlottetown)		2 773
1 940 \$/jour (Fredericton)		1 940
3 jours supplémentaires: 1 800 \$/jour		5 400
Sous total		33 531
		87 031 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0203)

Comité voyagera à travers le Canada

14 participants

(12 sénateurs, 1 agent de recherche et 2 employés et 1 sténographe français, 3 interprètes)

2 sténographes anglais pour voyager à l'est

Transport aérien:

7 x 9 200 \$ (classe affaires 5 500\$ ouest, 3 700\$ est) 64 400

7 x 8 300 \$ (classe économie 4 900\$ ouest, 3 400\$ est) 58 100

2 x 3 400 \$ (classe économie) 6 800

Transport ferroviaire:

9 x \$400 (Via I) 3,600

Transport au sol:

Minibus (10 villes x \$550) 5,500

6 taxis x \$25 x 16 participants 2,400

Per diem et imprévus:

15 jours [47.90 (repas) + 11.50(imprévus)] x 14 participants 12,474

7 jours [47.90 (repas) + 11.50(imprévus)] x 2 stenographes 840

Hébergement à l'hôtel:

2 nuits à 160 \$/nuit (Vancouver) x 14 participants	4 480
1 nuits à 100 \$/nuit (Edmonton) x 14 participants	1 400
1 nuit à 110 \$/nuit (Regina) x 14 participants	1 540
1 nuit à 85 \$/nuit (Winnipeg) x 14 participants	1 190
2 nuits à 115 \$/nuit (Toronto) x 14 participants	3 220
2 nuits à 115 \$/nuit (Montréal) x 14 participants	3 680
2 nuits à 100 \$/nuit (St-Jean - T.-N.) x 14 participants	3 200
1 nuit à 95 \$/nuit (Halifax) x 14 participants + 2 sténographes	1 520
1 nuit à 100 \$/nuit (Charlottetown) x 14 participants + 2 sténographes	1 600
1 nuit à 95 \$/nuit (Fredericton) x 14 participants + 2 sténographes	1 520
2 nuits supplémentaires dans des villes choisies (2 nuits x 100\$) x 16	3 200
Imprévus	<u>3 000</u>
Sous total	183 664

2. Vidéoconférences

4 jours (6 heures) cédulées aux heures d'affaires locales

2 villes en Europe

6 heures dans chacune des villes à 350 \$ / heure

4 200

Technicien: 6 heures à 200 \$/heure

2 400

Australie (Sydney)

6 heures à 230 \$/heure

1 380

Technicien: 6 heures à 200 \$/heure

2 400

Washington, D.C. (États-Unis)

6 heures à 350 \$/heure

2 100

Technicien: 6 heures à 150 \$/heure

900

50 \$ frais d'administration par ville

200

Sous total

13 580

197 244 \$**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers (0799)

1 000

2. Location de salles de réunion (à l'extérieur d'Ottawa)

10 000

3. Impression (relier rapports) – 4 rapports à 500 \$ chacun

2 000

Sous total

13 000

13 000 \$**TOTAL****297 275 \$**

L'administration du Sénat a examiné le budget

 Heather Lank
 Directeur des Comités et de la Législation privée

 Date

 Richard Ranger
 Directeur des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on the Health Care System, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transport and Communications	0
Miscellaneous	<u>0</u>
Total	\$ 5,000

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

*Chairman***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur le système de santé tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autre	5 000 \$
Transports et des communications	0
Divers	<u>0</u>
Total	5 000 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9